

PERSÖNLICH

Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

Heute Freitag

Gertrud **BECK**, Rütelti 311, Triesenberg, zum 89. Geburtstag

Elisabeth **BECK**, Maschlinastr. 78, Triesen, zum 87. Geburtstag

Artur **RISCH**, Im Gamander 9A, Schaan, zum 83. Geburtstag

Annelies **BATLINER**, Kohlmahd 5, Nendeln, zum 81. Geburtstag

Morgen Samstag

Aloisia **NEGELE**, Landstrasse 317, Triesen, zum 88. Geburtstag

Rosa **NEGELE**, Landstrasse 315, Triesen, zum 86. Geburtstag

Übermorgen Sonntag

Heinz **RITTER**, Im Oberfeld 9, Vaduz, zum 88. Geburtstag

Irma **BÜCHEL**, Langacker 141, Ruggell, zum 80. Geburtstag

Viel Glück im Ehestand

Heute Freitag vermählen sich vor dem Zivilstandesamt in Vaduz:

Daniel **KELLER**, von und in der Schweiz und Stefanie **RUMPOLD**, von und in Vaduz

Oliver **RECZEK**, von und in Österreich und Sandra **WOLFINGER**, von und in Balzers

Ephraim **UTZINGER**, von und in Österreich und Sandra **LOSERT**, von Triesenberg in Gamprin-Bendern

Wir gratulieren recht herzlich zur Vermählung und wünschen den Brautpaaren alles Gute und viel Glück auf dem gemeinsamen Lebensweg.

Ein herzliches Dankeschön

Ein herzliches Dankeschön möchte ich auf diesem Wege allen Gratulanten für ihre telefonischen, schriftlichen und persönlichen Glückwünsche sowie die vielen Geschenke anlässlich meines 80. Geburtstages aussprechen. Besonders herzlichen Dank meinem Gesangsverein/Kirchenchor für die musikalische Darbietung meines Lebenslaufs (Bravo Albert). Ebenfalls ein herzliches Dankeschön dem Vorstand der Liechtensteinischen Jägerschaft mit den Jagdhornbläsern und natürlich besonders meinen Eschner Waiderkameraden für die wunderschöne Ehrenschiebe. Felix Batliner, Dr.-A.-Schädler-Str. 25, Eschen

ÄRZTE IM DIENST

Notfalldienst 18.00 – 8.00 Uhr

Freitag, 30.4.2004
Dr. Juan Cabellero, Schaan 231 14 00
Samstag, 1.5.2004
Dr. Ruth Kranz, Triesen 392 13 13
Dr. Wolfram Müssner, Vaduz 232 76 76
Sonntag, 2.5.2004
Dr. Ruth Kranz, Triesen 392 13 13
Dr. Pepo Frick, Mauren 373 40 30

Zahnarzt

Sa. 1. und So. 2. Mai 2004
Med. dent. Persson Mats, Schaan 233 23 26

ANZEIGE



6 bis 8 Büroräume
in Eschen zu vermieten
**JOSEPH WOHLWEND
TREUHAND AG · VADUZ**
TEL. +423 237 56 00 / www.jwt.li

Der heilige Josef

Gedanken zum 1. Mai von Kaplan Markus Degen

SCHAAN – Der heilige Josef war ein einfacher Handwerker, der vielen Menschen, ja auch vielen Heiligen den Weg zur persönlichen Heiligung gezeigt und vorgelebt hat.

Sicher nicht als der greise Mann auf vielen Darstellungen, sondern im besten Mannesalter; voller Lebenskraft und Gottvertrauen. Betrachten wir ihn zunächst als ein Mann mit hörendem Herzen. Josef schläft, aber zugleich ist er fähig, den Engel zu hören, der im Traum zu ihm spricht. Sein Herz ist offen, so dass Gottes Botschaft sofort Eingang findet.

Gott will zu jedem von uns sprechen. Aber wir sind ja meistens vollgestopft mit Geschäften, Sorgen, Wünschen aller Art. Wir sind so voll mit Eindrücken, die der Alltag an uns heranträgt, dass wir bei aller Wachheit des Aussenen die innere Wachheit verloren haben. Wir sind Macher geworden. Wir sehen im Letzten nur uns selber und hören nicht mehr in die Tiefe der Schöpfung hinein, die auch heute von der Schönheit und Grösse Gottes spricht.

Gottes Wort vergessen

Das wirkt sich besonders auch im politischen Denken und Handeln aus. Erst vor kurzem hat der Papst seine Sorge mitgeteilt, dass in der EU-Charta die «christlichen Wurzeln» Europas einfach gestrichen sind und dass im Namen des Fortschritts vielfach Gottes Wort und Auftrag kaum mehr Beachtung findet. So brauchen wir dringend



FOTO PHOT. THOMAS

mehr Politiker und Wissenschaftler, welche im Geist des heiligen Josef ihren Auftrag als Berufung wahr-

nehmen und verwirklichen. Der heilige Josef war ein Mann der Pilgerschaft, der aus dem Geist dessen

lebte, was Paulus so formuliert: «Unsere Heimat ist im Himmel» (Phil 3,20). Wir hören solche Sätze heute nicht gerne, denn wir denken, dies führe uns von unseren Pflichten auf der Erde weg. Wir haben doch für die Gestaltung dieser Erde einen göttlichen Auftrag. Aber bedenken wir eines: Zu oft wird diese Gestaltung der Schöpfung zur Ausbeutung und Zerstörung, wenn das Ziel aus den Augen verloren wird. Grundsätzlich ist der Mensch für das Unendliche geschaffen. Wenn er dies aus dem Auge verliert, will er auf Erden den Himmel haben, er erwartet und verlangt alles von diesem Leben und dieser Gesellschaft. Und so zerstört er die Erde, es kommt zu keinem friedvollen Zusammenleben, weil jeder andere ihm zum Hindernis und zur Bedrohung wird.

Nur wenn wir wieder Pilger auf das Ewige hin sind, bekommt unsere Arbeit Hoffnung, Sinn und Frieden. So wird die Arbeit Mittel und Weg zur Heiligkeit, auch zum Wohl unserer Mitmenschen. Der heilige Josef zeigt uns dieses «Für die Anderen» im Geheimnis echter Vaterschaft: Kinder brauchen Mütter, aber auch Väter, die Zeit für sie haben, sie lieben, Beschützer und Ernährer sind, Vorbilder im Glauben, Vorbeter, die auch die Wichtigkeit der Heiligung von Sonn- und Feiertagen vorleben, verständnisvolle und treue Ehepartner sind. All dies nicht in grossen Worten, sondern in stillen Taten.

Heiliger Josef, sei du unser Fürsprecher und Helfer.

PERSÖNLICH

Dienstjubiläum in der Industrie

Gestern konnte Christl **NICKEL**, St. Petersstr. 27, Bludenz, auf 35 Dienstjahre bei der Unaxis Balzers AG zurückblicken. Frau Nickel ist dort als Mitarbeiterin Handling OPI in der Abteilung Optics tätig.

Der Gratulation der Firmenleitung schliesst sich die Liechtensteinische Industrie- und Handelskammer und das Liechtensteiner Volksblatt gerne an. (LIKH)

Diensjubiläum

Heute feiert Franz **BREUSS**, Gamprin, sein 20-jähriges Dienstjubiläum bei der Firma Tschüttscher Gipserei AG. Franz Breuss ist dort als Gips-Vorarbeiter tätig. Der Gratulation der Firmaleitung und Mitarbeiter schliesst sich auch der Liechtensteiner Gipsverband und das Volksblatt gerne an.

25 Jahre Architektur in Liechtenstein

Morgen Samstag sind es genau 25 Jahre her, seit der in Eschen wohnhafte, Josef **STALDER** als Mitglied der Geschäftsführung und des Verwaltungsrates in die Refida AG, Architekturbüro und Immobilien, Vaduz, eingetreten ist. Im letzten Vierteljahrhundert sind nach seinen Entwürfen und unter seiner Regie Dutzende von Geschäfts- und Privathäuser entstanden, die das Siedlungsbild im ganzen Lande mitprägen. Josef Stalder (Jahrgang 1950)



erfreut sich sowohl bei den Kunden der Refida AG als auch bei den Handwerkern des einheimischen Baugewerbes grosser Anerkennung und besonderer Sympathie. Wir gratulieren zum Dienstjubiläum. (Eing.)

Dienstjubiläum in der Gemeindeverwaltung

Wilfried **WOLFINGER**, Unterm Schloss 16, Balzers, Leiter der Gemeindebauverwaltung Balzers, feiert am 1. Mai sein 15-jähriges Dienstjubiläum bei der Gemeindeverwaltung Balzers. Die Gemeindeverwaltung Balzers dankt vorgeanntem Mitarbeiter für seinen langjährigen Arbeitseinsatz zum Wohle der Gemeinde und gratuliert recht herzlich zum Dienstjubiläum.

Dienstjubiläen in der Industrie

Morgen gibt es eine Vielzahl von Dienstjubiläen in der Industrie zu feiern.

25 Dienstjahre

Angelika **HOCH**, Obere Au 11, Triesen. Frau Hoch arbeitet bei der Hilti Aktiengesellschaft in der Projektadministration Corporate MIS.

Paul **EGLOFF**, Kreuzbergstrasse 10, Grabs. Herr Egloff ist bei der Unaxis Balzers AG als Operations Manager SES tätig.

Egon **LÄNGLE**, Im Gapetsch 55a, Schaan. Herr Längle ist bei der Unaxis Balzers AG als Marketing und Sales Manager im Bereich Emerging Market der Division Data Storage angestellt.

Walter **MÜHLICH**, Pädergross 11, Balzers. Herr Mülich arbeitet bei der Unaxis Balzers AG als Verkaufingenieur Beschichtungsanla-

gen im Bereich Systems Sales im Segment Coating Services.

Rudolf **WALCH**, Alvierweg 8, Vaduz. Herr Walch ist Technischer Sachbearbeiter Dokumentationen im Technical Support der Inficon AG.

30 Dienstjahre

Klemens **FRICK**, Iradug 32, Balzers. Herr Frick ist der Hilti Aktiengesellschaft als Design Engineer BA Direct Fastening im Technischen Zentrum Schaan tätig.

Jürgen **MÜNDLE**, Gulmweg 10, Sattens. Herr Müngle arbeitet bei der Hilti AG als Forschungsingenieur Physics & Simulation im Technischen Zentrum Schaan.

Eduard A. **MEYER**, Plattenweg 1, Pfäfers. Herr Meyer ist bei der Unaxis Balzers AG als Leiter Marketing und Verkauf Innendienst im Beschichtungszentrum FL im Segment Coating Services beschäftigt.

Alex **WILLI**, Sixer 20, Sargans. Herr Sixer ist bei der Unaxis Balzers AG Leiter der Auftragsabwicklung.

35 Dienstjahre

Normann **KAISER**, Im Aescherele 36, Schaan. Herr Kaiser ist bei den Liechtensteinischen Kraftwerken als Bereichsleiter Elektrofachhandel tätig.

Aldo **NEGELE**, Maschlinastrasse 41, Triesen. Herr Negele ist bei der Hovalwerk AG als Mitarbeiter in der Kleinkesselfertigung angestellt.

Georg **FEHR**, Haldengasse 67, Eschen. Herr Fehr ist bei der Ivoclar Vivadent AG als Bereichsleiter Produktion Technical Kunststoffe beschäftigt.

40 Dienstjahre

Mario **EBERLE**, Im Loch 149,

Schellenberg. Herr Eberle ist Leiter Sicherheitsdienst/Werkschutz in der Konzernzentrale Schaan der Hilti AG.

Norbert **HEEB**, Staatsstrasse 2, Buchs. Herr Heeb arbeitet bei der Ivoclar Vivadent AG als Bereichsleiter Treasury.

Der Gratulation der Firmenleitung schliesst sich die Liechtensteinische Industrie- und Handelskammer und das Liechtensteiner Volksblatt gerne an. (LIKH)

Dienstjubiläen in der Landesverwaltung

Im Mai feiern die folgenden Personen ein rundes Dienstjubiläum in der Landesverwaltung:

20 Jahre: Michael **FASEL**, Amt für Wald, Natur und Landschaft, Eintritt am 1. Mai 1984; Kurt **MEIER**, Amt für Lebensmittelkontrolle und Veterinärwesen, Eintritt am 1. Mai 1984 sowie Jacqueline **WOLFINGER**, Amt für Umweltschutz, Eintritt am 1. Mai 1984.

25 Jahre: Cornelia **BÜHLER**, Landespolizei, Eintritt am 1. Mai 1979.

35 Jahre: Jürg **ZÜRCHER**, Amt für Wald, Natur und Landschaft, Eintritt am 1. Mai 1969.

Die Landesverwaltung dankt für die langjährige Mitarbeit und wünscht für die Zukunft alles Gute.

Dienstjubiläum

Martha **EBERLE**, Rütelti 206, Triesenberg, kann am 2. Mai auf 30 Jahre Mitarbeit in der Papeterie Thöny AG, Vaduz, zurückblicken. Die ganze Firma gratuliert ihr herzlich zu diesem Jubiläum, dankt für die langjährige Mitarbeit und wünscht ihr weiterhin alles Gute.